

ROBIN HOOD

Una adaptación corta en dos actos de Gertrude Kerman

Duración aproximada 15 minutos (Traducción de Rafael A. Ortíz)

## REPARTO

ROBIN HOOD  
 EL PEQUEÑO JUAN  
 WILL ESCARLATA  
 FRAILE TUCK  
 EL JEFE DE NOTTINGHAM (ALGUACIL)  
 SIR GUY GISBORNE  
 LA PANDILLA DEL JEFE  
 UN HERALDO  
 UN ARQUERO  
 REY RICARDO  
 UN ACOMPAÑANTE DEL REY  
 PUEBLO

Instituto Multidisciplinario Josemilio González  
 Laboratorio de Estudios Interdisciplinarios  
 Facultad de Humanidades  
 Universidad de Puerto Rico  
 Recinto de Río Piedras

**SEMINARIO MULTIDISCIPLINARIO  
 JOSE EMILIO GONZALEZ  
 FACULTAD DE HUMANIDADES  
 UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
 RECINTO DE RIO PIEDRAS**

Epoca: En los días del Rey Ricardo, Corazón de León

Sitio: Inglaterra

Escenas: I - Un claro del bosque de Sherwood

II - Una esquina en la feria de Nottingham

*Seminario de Dramá*

ACTO PRIMERO

Escena: El claro del bosque tiene arbustos a la derecha, árboles hacia el centro y una roca, a la izquierda. Robin Hood y sus hombres se esconden tras estos objetos cuando la situación así lo requiere. Hay entradas por la izquierda y derecha y por el centro.

Al abrirse el telón:

Todo está vacío, Robin Hood entra por la izquierda, mirando hacia atrás. Al ver que no hay nadie, silba tres veces.

ROBIN HOOD: (Murmurando) Salgan, compañeros. Es Robin Hood. (El pequeño Juan, un hombre grande, de ancha espalda, sale tras los árboles del centro) No temas, Pequeño Juan, no hay nadie en los alrededores.

JUAN ¿Viste al Jefe y a Sir Guy?"

ROBIN Vienen hacia acá con cuatro acompañantes. Estarán aquí dentro de poco. ¿Dónde está el fraile Tuck? (Will Escarlata se desliza por la derecha) Will, ¿has visto al fraile Tuck?

*4/11/06 JCS  
 13/nov/2008*

*1606101*

*mks*



- WILL: Probablemente está durmiendo bajo un árbol.  
(Los tres hombres buscan hasta que descubren al Fraile gordo dormido roncando pacíficamente, a la derecha, y remueven las ramas que lo cubren.)
- ROBIN: Miren al oso viejo! Shh, no lo despierten todavía. (Busca una ramita y le hace cosquillas en la nariz. El fraile reacciona, se vira hacia su derecha y sigue durmiendo. El pequeño Juan le quita las sandalias y Robin Hood le hace cosquillas en los pies. El fraile Tuck se despierta grunendo y listo para pelear. Los demás se rien. - Robin le saluda arqueandose exageradamente) Espero que haya usted dormido bien, querido amigo.
- FRAILE: ¿Dormido? Yo nunca duermo. Estaba aquí recostado pensando.
- JUAN: Bien, mejor dejás de pensar por ahora. El Jefe de Nottingham y Sir Guy de Gisborne vienen cabalgando hacia acá con intención de colgarnos de un árbol.
- WILL: (Nostálgico) Desearía estar de nuevo en casa y dejar de ser un bandido.
- ROBIN: Eso queremos todos, querido Will. Pero bien sabes porqué se nos llama bandidos y estamos forzados a vivir en este bosque.
- JUAN: Eso lo sabemos todos. El Jefe ladrón tomó vuestras tierras y robó nuestra casas a causa de los impuestos excesivos y, cuando protestamos, trató de colgarnos. (Cierra sus puños en gesto de corage)
- ROBIN: Valor, amigos. El buen Rey Ricardo es nuestro amigo. Cuando él vuelva a Inglaterra nos devolverá nuestras tierras y dará su merecido al Alguacil.
- FRAILE: Oí decir en Nottingham que el Rey estaba de vuelta, pero nadie está seguro.
- ROBIN: (Levantando sus manos para callarles) Oigan, el Jefe, a esconderse todos, pronto!
- (Robin Hood se esconde a la izquierda, Pequeño Juan y Will en el centro, Fraile Tuck, a la



derecha. El Alguacil, y Sir Guy entran por la derecha. El Alguacil, un hombre pequeñito, mira ansiosamente a su alrededor, Sir Guy, un guapetón grande le sigue. Cuatro de sus hombres con sus arcos preparados los siguen, caminando asustados.)

JEFE: Este debe ser el escondite de Robin Hood. ¿Ha encontrado usted alguna huella, Sir Guy?

SIR GUY: Todavía no, pero cuando lo haga yo - (Hace una seña hacia al frente con su espada como si atravesara algo)

*Seminario de Dramá*

JEFE: (Temblando) ¿Y qué pasará si él ve primero? N... N. NO, no se moleste en contestar. (Llama a sus hombres sin mirarlos) Eh, ustedes, dispérsense y busquen tras cada árbol, tras cada arbusto. No se asusten! Su Jefe está aquí! (Tiembra otra vez) Robin Hood sale sin que le vean, golpean al guardia más cercano y le arrastra fuera de escena mientras el Alguacil y su partida van de izquierda a derecha lentamente buscando.)

SIR GUY: ¿No le teme usted a ese bandido?

JEFE: ¿Miedo yo? ¿Quién ha dicho? (El Pequeño Juan sale golpea un guardia y le saca fuera de escena. Al quejarse este el Jefe brinca asustado)

JEFE: (Todavía sin mirar sus hombres) Muchachos, acérquense, no se dispersen mucho. Quédense cerca de mí. (Habla a Sir Guy) Como esta diciendo... (El fraile Tuck y Will salen, golpean los guardias restantes y se los llevan.) No temo a ningún bandido aunque sea tan fuerte y listo como Robin Hood. (El quejido de sus hombres le asusta) ¿Qué fue eso?

SIR GUY: No me escuchado nada.

JEFE: Creí que - bueno, es mejor olvidarlo. Como decía, si Robin Hood se atraviere presentarse yo - (Trata de imitar el movimiento que hizo Sir Guy y se enreda en su capa. Robin Hood sale de su escondite y sonríe.)

SIR GUY: Eso lo dije yo.



JEFE: No, fui yo.

SIR GUY: No fue usted. Fui yo.

JEFE: (Dando en el suelo fuertemente con ambos pies, como un niño con coraje) No fue usted. Fui yo. Fui yo!

ROBIN: Señores, señores (El Jefe y Sir Guy ignoran a quien les habla creyendo que es uno de sus hombres)

SIR GUY: (Sacando su espada) Fui yo! Y ahora voy a probarlo!

ROBIN: Señores, por favor, no peleen.

JEFE: (Sin Mirar a Robin Hood) Tu te callas!

SIR GUY: (Al Jefe) Saque su espada!

JEFE: (ENREDADO en su ropaje) Un momento, ya mismo.

ROBIN: Señores, por favor, esto no se ve bien.

JEFE: Creo que te dije que te ..... (Al volverse ve a Robin Hood, Suelta su espada) Robin Hood!

SIR GUY: (Corriendo en dirección opuesta) Robin - ¿Dónde? ¿Dónde?

JEFE: Aquí, estúpido (Llama a sus guardas que no están) Ea, ustedes, agárrenlo! Ah, Robin Hood, por fin te tengo! (Salen los hombres de Robin Hood con arco y flechas asustado)

Robin: (Demostrando estar / Oh, Jefe, Piedad!

JEFE: Vamos, amarrenle las manos hacia atrás. (A Robin Hood) Arrodíllate, villano. Te ha llegado tu fin.

ROBIN: (Cayendo de rodillas) Jefe, por favor, no me ahorque.

JEFE: Sería muy poco ahorcarte. Te amarraré a un caballo y te arrastraré hasta Nottingham, entonces yo. (Se vira hacia sus hombres) ¿Que le pasa a ustedes, estúpidos? No les dije que (reconoce a los bandidos y da un pequeño grito. Sir Guy entonces los ve)



- SIR GUY: Estamos rodeados ¿Dónde están nuestros hombres?
- ROBIN: (Poniéndose de pie ) Durmiendo, Sr. Guy, sabe usted, estaban muy cansados luego de esa larga caminata por el bosque. (Sir Guy levanta su espada) Oh, no haga usted eso, el Pequeño Juan tiene una flecha nuevecita, la cual está loco por disparar - directo a sus costillas.
- JEFE: (Con las rodillas chocándole ) ¿Q-q qué - va a hacer usted con nosotros?
- ROBIN: Nada, Jefe
- JEFE: ¿Nada? (Recobra su valor) Bien, entonces ¿como se atreve?
- ROBIN: (Interrumpiendo al Jefe, a la vez que ordena con sus gestos a Will y al Fraile Tuck que le alcen los brazos) Solamente le quitaremos el peso excesivo que lleva usted encima. (Registra al Jefe y toma su bolsa. Al registrarlo, le hace cosquillas)
- JEFE: Mi dinero.
- ROBIN: El dinero de la viuda de May, dirá usted. Usted la dejó a ella y a sus hijos sin dinero para que muriesen de hambre. (SE GUARDA LA BOLSA) Gracias, Jefe. Le devolveré esto a la viuda esta noche. Bien muchachos, vamonos! (Los bandidos se van moviendo hacia la derecha)
- ROBIN: Hey, ustedes no pueden llevarse mi dinero!
- ROBIN: Quieto, Jefe! No quiero haceros daño - a ninguno de los dos. Vuelvanse! Ahora, empiecen a contar y no se viren hasta llegar a cien. Empiecen. (Mientras el Jefe y Sir Guy cuentan, ellos se van por la derecha.)
- JEFE:  
Y SIR GUY: 1, 2, 3, 4, 5, 6.
- Jefe: (Mirando hacia atrás) 7, 8, 9, 10, 11  
(Susurra a Sir Guy) ¿Se fueron ya? 12, 13, 14
- SIR GUY: (Dando una mirada rápida hacia atrás) Se han ido 15, 16
- JEFE: 17, 18 ¿Estás seguro? 19.

*Seminario de Dramá*



SIR GUY: Seguro

JEFE: (Bajando sus manos y jactándose) Ese Robin Hood. Ese Villano! Si no hubiese estado acompañado de cien hombres yo hubiera atravesado con mi espada (Trata de desenvainar su espada)

SIR GUY: ¿Que hacemos? ¿Como le capturaremos ahora?

JEFE: (Sacando un pergamino de la manga de su camisa)  
Con esto, mi segundo plan en caso de que fallase el primero.

SIR GUY: ¿Qué es?

JEFE: Oid (Desenrolla el pergamino y lee) Atención, Atención, Habrá un gran concurso de tiro en la Feria de Nottingham. Todos pueden participar. El mejor arquero recibirá una flecha de oro y será reconocido como el mejor arquero del reino".

SIR GUY: ¿cómo, atraparemos con eso a Robin Hood?

JEFE: Como se atrapan un conejo. Robin Hood presume ser el mejor arquero de Inglaterra. ¿No es así? Bien, el no dejará que nadie tome su puesto y gane el premio. Irá a la feria a disputar el premio. Ya lo veréis. y, cuando aparezca vestido de verde enviaré a que lo atrapen y le cuelguen.

SIR GUY: Es usted el maestro de la ingeniosidad. (SALUDA)

JEFE: Ahora, dejaré esto pegado a un árbol (LO HACE) y ya veremos quien es más inteligente - Robin Hood o el Jefe de Nottingham. (SIR GUY RIE RUIDOSAMENTE y da palmadas al Jefe al salir por la izquierda. Minutos después entra Robin Hood con su banda, va al árbol y toma el pergamino.)

PEQUEÑO JUAN: (Riendo) ¿Has oído alguna vez de un truco tan estúpido?

FRAILE: El Jefe te cree tonto. Cree que tú irías a la Feria.



- WILL : ¿Qué harás, Robin?
- ROBIN: (Calmado) Ir. a la Feria. *Seminario de Drama*
- SUS HOMBRES: (Exclamando) Ir. Feria - te ahorcarán
- ROBIN: Si el Jefe me capturase. Pero no lo hará.
- JUAN: ¿Cómo escaparás? El te conoce.
- ROBIN: El conoce a Robin, en su ropaje e verde de bandido, pero ¿conoce a Ramón, el pobre mendigo? (Toma la posición de un mendigo y grita como tal) Limosna, limosna. Den limosna a un pobre mendigo. Limosna, noble señor...
- SUS HOMBRES: (Riendo) Sea por Dios - es un mendigo = un gran mendigo!
- PEQ. JUAN: Si Robin es un mendigo, entonces yo soy un jorobado (Se joroba)
- WILL: Yo soy un niño. (Brinca sobre rocas imaginarias)
- FRAILE: Ven donde tu madre, niño (Lo hala por la oreja)
- TODOS: (Tomados de la mano salen por la izquierda.) y así nos vamos el mendigo, el jorobado, el niño y la madre a la feria de Nottingham.

## SEGUNDO ACTO

Escena: Unas casillas simples, pero con colores vivos dan impresión de la feria de Nottingham. Escudos y banderolas sirven de decoración. Hay entradas por el centro, izquierda y derecha. Se supone que el blanco queda fuera de escena, a la izquierda

Al subir el telón: La gente se mueve mirando aquí y allá. el Jefe, en el centro, va de un lado a otro, agitadamente mientras Sir Guy mira detenidamente a todos los que pasan.

- JEFE: ¿No hay señales de Robin Hood?
- SIR GUY: Todavía no, pero es temprano aún.
- JEFE: Quizás no vió el aviso.
- SIR GUY: Quizás esté ahí afuera. (Mirando al público) Tras las puertas de la ciudad, y no se atreve entrar.



JEFE:

¿Cree usted eso? (Llama) Heraldos, ven aquí. (Entra un heraldo y saluda) Ve a la puerta de la ciudad y suena tu trompeta. Cuando te atiende el público, lee esta proclama. (Entrega al heraldo un aviso) Habla fuerte para que todos te escuchen. Vete. (Saluda al heraldo y va hacia el centro del escenario en el extremo El Jefe habla con Sir Guy) Ahora, páremonos al lado de la entrada e inspeccionemos los que entran. (El Jefe y Sir Guy caminan hacia la derecha)

HERALDO:

(Suena su trompeta y luego lee) "Oid todos, oid todos. Un gran concurso de tiro al blanco está a punto de comenzar en la Feria de Nottingham en el cual todos están invitados a competir. Aquel que pruebe ser el mejor tirador recibirá una flecha dorada y será proclamado el mejor arquero del reino" ..

(Un hombre alto, vestido pobremente, pero con porte real entra por la derecha. Un acompañante le sigue vestido de igual forma. El Jefe los inspecciona y mueve su cabeza, entran otros que también son inspeccionados. Entra por fin un mendigo - Robin Hood.)

ROBIN:

Limosna, noble señor, limosna para un hombre pobre.

JEFE:

Lárgate, mendigo, antes de que te mande a encerrar en la torre del castillo.

(Robin se mueve al centro de la escena. El pequeño Juan entra con la boca abierta y choca deliberadamente con Sir Guy)

PEQ. JUAN:

Señora, perdone usted, mil perdones, señora.

SIR GUY:

Fiu, lárgate, vete lejos jorobado. Apeñas a cerdos. (EL PEQUÑO JUAN SE ACERCA A ROBIN HOOD. LLEGA EL FRAYLE TUCK, VESTIDO COMO UNA MUJER GRUESA Y TRAE A WILL DE LA OREJA, ESTE VIENE COMIENDOSE UN PEDAZO DE PAN)

FRAILE:

Te portes bien diablillo o haré que tu padre te de una paliza.

WILL:

Sí, mamá, me portaré bien, mamá. (El Fraile le hala la oreja) (Ouch, mamá ) (Se acerca a sus amigos)



*Seminario de Dramas*

- JEFE: (A sir Guy. ) No vino. Ese bribón de Robin Hood no se atrevió a venir después de todo.
- SIR GUY: No podemos esperar más. Empecemos la competencia ahora.
- JEFE: Tiene razón (Llama. ) Heraldó, anunciad las reglas de la competencia.
- HERALDO: (Caminando hacia el extremo del escenario y sonando su trompeta)
- Atención, todos. La competencia más importante en la historia de Inglaterra está a punto de comenzar. El concurso de tiro al blanco. (La multitud da voces) Cada hombre disparará tres flechas (LO DEMUESTRA CON SUS DEDOS) Una - dos - tres. Cada hombre tirará a un blanco - Dos guardas vienen al frente y lo enseña ) puesto a una distancia de quinientas yardas. (Señala hacia afuera del escenario por la izquierda) Quien de en el centro de la tarjeta más veces gana la flecha dorada.
- JEFE: Permítame presentar a ustedes el mejor arquero de Inglaterra: Sir Guy Gisborne. (Sir Guy saluda y varias personas dan voces) Bien, quién será el primero en competir contra Sir Guy? (Un arquero saluda y pasa al frente) Muy bien, camarada, tome su lugar; allí. (El arquero y Sir Guy se paran mirando hacia la izquierda. Un guarda le da arco y flechas. El arquero tira una flecha fuera de escena. El público mira atentamente y expresa desilusión. Al tirar Sir Guy, varias personas dan voces)
- PUEBLO: Pegó en el círculo de afuera! (El arquero tira una segunda flecha. El público está decepcionado Sir Guy tira su segunda flecha)
- PUEBLO: Dio en el círculo del centro! (El arquero tira su tercera flecha)
- PUEBLO: Cayó al piso! (Sir Guy tira.) Otra vez con él círculo central! El arquero reconoce su derrota y saluda. Sir Guy hace señas a la multitud y se oyen voces dando vivas)
- JEFE: Excelente, Sir Guy, excelente. Bien ¿Quién será el próximo contendiente?



- ROBIN: (Pasando al frente) ---- Yo, noble señor.
- JEFE: Tú! Un mendigo!
- ROBIN: Soy buen arquero y nadie es mejor, su señoría.
- SIR GUY: No competiré con un mendigo asqueroso.
- JEFE: (En secreto) ¿Por qué no? Eso divertirá a la multitud. (Se vuelve) Pasa adelante, mendigo y toma tu Puesto. (Robin se pasa mirando a la izquierda. Sir Guy, arrogante se para tras él. Un guarda les entrega arco y flechas)
- JEFE: Usted primero Sir Guy. (Sir Guy Tira)
- PUEBLO: El Círculo central! (Robin Hood dispara, el pueblo se sorprende) También el círculo central, el mendigo lo hizo! (Tira de nuevo Sir Guy) Por poco da en el centro! (Robin Hood dispara, el pueblo se excita) La flecha del mendigo cayó al lado de la flecha de Sir Guy! (Furioso Sir Guy tira de nuevo) El centro! Dio en el mismo centro! (Robin Hood dispara. El pueblo mira ansioso y murmura decepcionado, entonces, de momento, se vuelven, locos de alegría) Centro! Tumbó la flecha de Sir Guy y quedó en el centro! Gana el mendigo!. Gana él mendigo!
- SIR GUY: (Furioso) Error! Fue un error!
- JEFE: Fue un error! La flecha del mendigo está en el suelo. La que está en el blanco es de Sir Guy. (El pueblo murmura enojado) Deme su mano Sir Guy. Permiteme proclamarle el mejor arquero.
- (Interrumpiendo)
- EL HOMBRE ALTO: (Interrumpiendo) Un momento Jefe. El pueblo está enojado pues quiere trato justo. (Hace señas a su acompañante quien sale por la izquierda) El traerá el blanco aquí y veremos de quien es la flecha que está en el centro. (El Jefe está a punto de protestar pero las voces enardecidas del pueblo le hace permanecer silencioso. El acompañante regresa con el blanco. El hombre alto lo examina) esta flecha es del mendigo. El es el ganador.
- (El pueblo da voces.)



- JEFE: (Sin deseos) Bien, avanza mendigo. Ven, toma tu flecha dorada. (Robin Hood se decide a tomarlo) Sir Guy se enfurece.)
- SIR GUY: No tan ligero, mendigo. Compitamos otra vez. No tan ligero. (Agarra al mendigo y al hacerlo, le quita la vestimenta, viéndose el ropaje verde de Robin Hood, El pueblo exclama mientras los hombres de Robin Hood se quitan sus disfraces y se disponen a defenderle)
- JEFES: (A sus hombres ) Agarrenlo! Apresen. los bandidos! (Sigue la batalla)
- SIR GUY: Deténganse. Déjenme solo con Robin Hood! Yo me encargaré de él. Yo solo.
- ROBIN: Y yo de ti. Si el Jefe detiene sus hombres yo detendré los míos.
- JEFE: Todos atrás! Atrás!
- ROBIN: Ahora, Sir Guy. (El Y Sir Guy luchan. El Jefe susurra a sus hombres. Cuando Robin está a punto de ganar grita.)
- JEFE: Vamos, atrápenlos! Apresen los bandoleros) (Los hombres del Jefe apresan a Robin Hood y a sus hombres)
- ROBIN: Jefe, es usted un traidor.
- JEFE: (Brincando jubiloso) Hablar, hablar. ¿Qué me importa lo que digas? Además, no te importará a ti dentro de poco. Sir Guy, saque su espada (Sir Guy obedece) Bien, ¿sabe qué hacer con ella? (Sir Guy saca su espada y está apunto de traspasar a Robin Hood cuando el hombre alto interfiere de nuevo.)
- EL HOMBRE ALTO: (Hablando fuertemente) Guardad la espada Soltad estos hombres!
- JEFE: ¿Cómo? ¿Eres capaz de interferir? Soy yo quien da las órdenes. Soy el Jefe de Nottingham. Tu Jefe!
- HOMBRE: (Quitándose su capa y revelando sus ropajes.) y yo el Rey de Inglaterra, tu señor! Te ordeno que dejes ir a estos hombres



(Todos dan una exclamación y se arrodillan ante su rey. El Jefe y Sir Guy están aterrados.)

ROBIN: Piedad tendré para con tus hombres y para contigo Robin Hood. Hace solo una semana que estoy en Inglaterra y ya sé de todas las maldades que este cobarde ha hecho en mi nombre.

JEFE: Piedad, señor.

REY: Guardas, llévense esta rata a su agujero hasta que sea hora de hacerle justicia. También a Sir Guy. (SE LO LLEVAN) Robin, jamás presencié una demostración de valor como la vuestra. ¿Qué dices? ¿Serás mi vasallo y servirás a tu rey?

ROBIN: Lo seré, señor. Fiel vasallo desde hoy para siempre.

JUAN: Yo también, señor.

WILL Y EL FRAILE: Y nosotros, su alteza.

TODOS: Vuestros para siempre.

REY: Por lo tanto, yo, el Rey Ricardo ordeno que desde hoy dejaréis de ser considerados como bandoleros y que vuestras tierras y bienes os serán devueltos. Dame tu mano.

ROBIN: (Tomando la mano del Rey) Para mi es un honor señor.

JUAN, FRAILE

TUCK WILL: (Dando vivas ) REY RICARDO! VIVA EL REY RICARDO/

PUEBLO: (Dando Voces) ROBIN HOOD! ROBIN HOOD! ROBIN HOOD!

SEMINARIO MULTIDISCIPLINARI  
 JOSE EMILIO GONZALEZ  
 FACULTAD DE HUMANIDADES  
 UNIVERSIDAD DE PUERTO RICO  
 RECINTO DE RIO PIEDRAS



FIN

Facultad de Ciencias Sociales y Humanidades  
Universidad de Puerto Rico  
Recinto de Río Piedras  
Departamento de Estudios Interdisciplinarios  
Instituto de Estudios Sociales y Humanidades